

# DIARIO DE BARCELONA,

Del Sábado 30 de

Setiembre de 1809.



**San Gerónimo, Doctor y Fundador.** = **Las Quarenta Horas están en la Iglesia de Santa Teresa, de religiosas Carmelitas descalzas : se reserva á las seis.**

Día	Termómetro	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
28 á las 11 de la noche.	14 grad.	28 p. 1. l.	S. O. sereno.
29 á las 6 de la mañ.	12	28 1	N. O. F. nubes.
29 á las 2 de la tard.	15	28	8 Idem.

*Journal (du soir) de Paris du 11 Août 1809.*

*Naples 29 Juillet.*

Ainsi que nous l'avons annoncé les Anglais ont totalement évacué les îles d'Ischia et de Procida. Le 24 à six heures du matin, quatre de leurs frégates protégeaient les dernières embarcations. Le 25 et le 26, sont arrivées à Naples les députations des habitans de ces deux îles. Cette fuite inopinée de l'ennemi paraît avoir plusieurs causes ; d'abord, il complotait sur des soulèvements dans le Royaume, et nulle part il n'a pu réussir dans ce projet : par tout il a trouvé la plus vive résistance de la part des habitans, qui tous ont pris les armes spontanément. En second lieu, il ne pouvait se maintenir à Ischia et à Procida, sans être forcé de fournir des vivres et même de l'eau fraîche à la population de ces

*Del Diario (du soir) de Paris de 11 de Agosto 1809.*

*Nápoles 29 de Julio.*

Los Ingleses, como lo hemos anunciado, han enteramente evacuado las islas de Ischia y Procidia. El 24 á las seis de la mañana cuatro fragatas suyas protegían los útimos embarcos. El 25 y el 26 llegaron á Nápoles las diputaciones de los habitantes de estas dos islas. Esta huida inopinada del enemigo parece tener muchas causas ; al principio contaba en que el Reyno se elevaría, y este proyecto en ningún parage les ha salido bien. En to las partes ha llevado la mas viva resistencia por parte de los habitantes, que han tomado las armas espontáneamente. En segudo lugar no podía mantenerse en Ischia y Procidia sin verse obligado á abastecer de víveres, y aun de agua fresca á la población de estas dos islas.

ces deux îles. Il n'avait d'autre moyen que d'en faire venir de Sicile, et les distances rendaient ce moyen presqu'impraticable. Aussi, pendant le court séjour des Anglais, les habitans d'Ischia et de Procida ont ils éprouvé une grande disette de vivres, et sur tout d'eau.

*Idem du 13.*

*Naples 26 Juillet.*

Il se confirme que l'Armée Anglaise est retournée en Sicile, et que deux des régimens, qui la composaient, se sont embarqués pour Malte. Leurs agents ont pris le parti depuis peu de répandre le bruit en Calabre qu'ils sont venus non pour protéger les galériens et les brigands, mais, au contraire pour en délivrer le pays, et pour favoriser l'échange réciproque des denrées et des marchandises. Le Général Mackenzie spécialement a mis à prix la tête des chefs de brigands Franc-Trippa et Bizzaro, et renvoyé à Réggio le Vicaire-Général Mr Rafanelli. Il est manifeste qu' cette nouvelle manière d'agir n'est qu'un piège de plus; car dans le temps même qu'ils paraissent ostensiblement opposés au brigandage, on sait qu'ils ont engagé pour 8 mois un corps de 600 de ces misérables, qui se vendent à qui veut les payer, pour aller piller, égorguer et brûler; on sait qu'ils leur ont fourni des armes, des munitions et de l'argent; on sait qu'ils recueillent sur leurs vaisseaux tous ces pillards qui peuvent s'échapper chargés de butin, et rougis de notre sang. D'où il suit que ce qu'ils disent et font

las. No había otro medio sino el hacerla venir de Sicilia, y la distancia hacia este medio casi impracticable. Con esto durante la corta morada de los Ingleses, los habitantes de Ischia y Procida han tenido una gran carestía de víveres, y particularmente de agua.

*Idem del 13.*

*Nápoles 26 Julio.*

Se confirma que el Exército Inglés ha vuelto á Sicilia, y que dos de los regimientos que lo componían se han embarcado para Malta. Sus agentes han tomado el partido poco tiempo ha de hacer correr la voz en Calabria, de que han venido no para proteger los galeotes, y saltadores, sino al contrario para librarse de ellos el país y para favorecer el trueque recíproco de géneros y mercadurías. El General Mackenzie ha pregonado particularmente la cabeza del Xefe de los saltaderos de Franc-Trippa y Bizzaro, y ha enviado á Réggio el Vicario General Rafanelli: es claro que este modo de obrar no es sino un lazo mas; porque al mismo tiempo que se metraban claramente opuestos al saltamiento, se sabe que han alistado por 8 meses un cuerpo de 600 de estos miserables, que se venden á qualquiera que quiera pagarles, para ir á robar, matar y quemar; se sabe que les han abastecido de armas, municiones y dinero; se sabe que acogen en sus navíos todos aquellos pillados que pueden escaparse cargados de saqueo, y tenidos de nuestra sangre. De donde se sigue que quanto actualmente di-

actuellement n'est qu'un changement de système et non de conduite.

dicen y hacen no es mas que una mudanza de sistema y no de conducta.

*Idem du 14.*

*Naples 3 Août.*

L'île de Procida , abandonnée par les Anglais , est déjà en partie réarmée , et va bientôt se trouver dans un état formidable de défense. Depuis quelques jours , le bruit est généralement répandu ici que les Anglais ont pris possession de la Sicile au nom du Roi de la Grands Bretagne , et que la Cour de Palerme se retirera à Londres , où elle sera pensionnée par l'Angleterre. Le mauvais succès de la dernière expédition des Anglais dans le Royaume de Naples retombe ainsi sur la Reine Caroline , qu'ils accusent aujourd'hui de les avoir trompés , en annonçant qu'elle avait un grand parti dans le pays. Ce qui est bien certain , c'est que le Général Stuart a ouvertement rompu avec le Prince Léopold , second fils du Roi Ferdinand , dans le peu d'instans qu'ils ont passés ensemble dans nos îles. Ce jeune Prince , qui avait été amené en triomphe devant Naples par l'Escadre Anglaise , a été renvoyé à Palerme sans un seul homme , et sur un simple bâtiment de transport.

Des lettres de Potenza , du 27 Juillet , nous donnent les détails suivants sur la situation actuelle de la Province de Basilicate :

« Nulle part on ne ressent plus que dans cette province les effets de la fuite précipitée des Anglo-Siciliens des îles d'Ischia et de Procida. Chez tous les assassins que l'intrigue du

*Idem del 14.*

*Nápoles 3 de Agosto.*

La isla de Procida abandonada de los Ingleses , está en parte otra vez armada , y quanto antes va á hallarse en un estado formidable de defensa. De algunos días á esta parte ha corrido generalmente la voz que los Ingleses han tomado posesión de la Sicilia en nombre del Rey de la Gran Bretaña , y que la Corte de Palermo se retirará á Lóndres , donde de la Inglaterra la pensionará. El mal éxito de la última expedición de los Ingleses en el Reyno de Nápoles recae tambien sobre la Reyna Carolina , á quien el dia de hoy acusan de haberles engañado , anunciándoles que ella tenía gran partido en aquel país . Lo cierto es que el General Stuart ha claramente rompido con el Príncipe Leopoldo , hijo segundo del Rey Fernando , en los pocos instantes que han estado juntos en nuestras islas. Este joven Príncipe que había sido llevado en triunfo delante de Nápoles por la Esquadra Inglesa , ha sido otra vez enviado á Palermo sin un solo hombre , y en un simple navío de transporte.

Cartas de Potenza del 27 de Julio nos dan los siguientes detalles acerca la situación actual de la Provincia de Basilicata .

« No se sienten mas en ningun parage los efectos de la huida precipitada de los Anglo-Sicilianos de las islas de Ischia y Procida. Al pasar , han echado en nuestras costas todos los asesinos que la intriga del Gabi-

cabinet de Palerme , la fourberie des Ascoli et des Canosa , et plus que tout cela l'or Anglais , avaient rassemblés depuis quelque tems sous les drapeaux de la Grande-Bretagne à Messine et à Méazzo. Ces hordes dévastatrices se sont répandues dans la province comme des loups affamés portant partout le ravage et la mort. Ainsi hier , les brigands osèrent se montrer dans le voisinage de Vignola. Les habitans , qui furent惊éés et un détachement du 1<sup>er</sup> régiment d'infanterie légère se portèrent sur-le-champ à leur rencontre. A l'approche des autres , ces assasins à escarpe rouge , malgré la supériorité de leur nombre , et la belle position qu'ils occupaient , furent avec la même précipitation que l'ont fait les Anglais. Plus de cent chevaux et riches butin , beaucoup de morts et beaucoup de blessés , sont les trophées du combat que nous leur avons livrés. Nos troupes étaient commandées par M. Garabelli , Capitaine des carabiniers du régiment royal Corse. M. Gerbo , l'un Capitaine de la gendarmerie auxiliaires , l'autre Capitaine de la légion provinciale ; l'Ajutante-Commandant Corrado , et M. Garaffi , Inspecteur-Général de Police , se sont particulièrement distingués.»

(Se continuará.)

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### Nota.

En el Diario del dia 28 , pág. 1139 , capítulo de Viena , donde

nate de Palermo , la mentira de los Ascoli y de los Canosa , y sobre todo el oro inglés , habían juntado desde algún tiempo á esta parte bajo las banderas de la Gran Bretaña en Messina y Melazzo. Estas devastadoras bandidas se han extendido por la Provincia como lobos hambrientos , llevando á todas partes el estrago y la muerte. Antes de ayer los saltadores osaron mostrarse en el vecindario de Vignola. Los habitantes , algunos gentes de armas , y un destacamento del primer regimiento de infantería ligera marcharon al instante á su encuentro. Estos asesinos con cocarda colorada , al acercarse los nuestros , no obstante la superioridad de su número , y la bella posición que ocupaban , huyeron con la misma precipitación que han hecho los Ingleses. Mas de cien caballos un rico botín , mucho muertos y heridos , son los trofeos del combate que les dimos. Carabelli , capitán de carabineros del regimiento Real Corzo , mandaba nuestras tropas. Los señores Gerbo , uno capitán del cuerpo de gente de armas auxiliar , otro capitán de la legión provincial , el Ayudante Comandante Corrado , y Mr. Garaffi Inspector general de Policía , se han particularmente distinguido.»

dice. *Las especies metálicas cada día se hacen mas raras ; léase más raras , conforme al original.*

## CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario , calle de la Palma de San Justo , núm. 39